

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

## Chambre des Représentants

ZITTING 1986-1987

21 JANUARI 1987

SESSION 1986-1987

21 JANVIER 1987

### WETSONTWERP

houdende aanpassing van de Rijksschuldbegroting  
van het begrotingsjaar 1986

### PROJET DE LOI

ajustant le budget de la Dette publique  
de l'année budgétaire 1986

#### INHOUDSTAFEL

#### INDEX

|                    | Biz. |
|--------------------|------|
| Wetsontwerp ... .. | 2    |

|                      | Pages |
|----------------------|-------|
| Projet de loi ... .. | 2     |

#### TABEL

|                                                    |   |
|----------------------------------------------------|---|
| Titel I. — Lopende uitgaven ... ..                 | 4 |
| Titel II. — Kapitaaluitgaven ... ..                | 5 |
| Titel III. — Aflossingen van de Rijksschuld ... .. | 6 |

#### TABEAU

|                                                         |   |
|---------------------------------------------------------|---|
| Titre I. — Dépenses courantes ... ..                    | 4 |
| Titre II. — Dépenses de capital ... ..                  | 5 |
| Titre III. — Amortissements de la Dette publique ... .. | 6 |

#### VERANTWOORDINGSPROGRAMMA

|                                                                            |   |
|----------------------------------------------------------------------------|---|
| A. — Verantwoording per organisatie-afdeling en per activiteitenprogramma: |   |
| Sectie 69. — Financien:                                                    |   |
| Programma 1. — Kosten van leningen ... ..                                  | 8 |

#### PROGRAMME JUSTIFICATIF

|                                                                     |   |
|---------------------------------------------------------------------|---|
| A. — Justification par division organique et programme d'activités: |   |
| Section 69. — Finances:                                             |   |
| Programme 1. — Charges d'emprunts ... ..                            | 8 |

## WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.*

Op de voordracht van Onze Minister van Begroting en van Onze Minister van Financiën en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze Minister van Begroting en Onze Minister van Financiën zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt:

### I. — Kredietaanpassingen

#### Artikel 1.

De kredieten ingeschreven onder de Titel I — Lopende uitgaven, onder de Titel II — Kapitaaluitgaven, en onder de Titel III — Aflossingen van de Rijksschuld, van de begroting van de Rijksschuld voor het begrotingsjaar 1986 worden aangepast volgens de omstandige vermeldingen in de bij deze wet gevoegde tabel en ten belope van:

(In miljoenen frank)

## PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

*A tous, présents et à venir, SALUT.*

Sur la proposition de Notre Ministre du Budget et de Notre Ministre des Finances et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre Ministre du Budget et Notre Ministre des Finances sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit:

### I. — Ajustements des crédits

#### Article 1<sup>er</sup>.

Les crédits prévus au Titre I — Dépenses courantes, au Titre II — Dépenses de capital, et au Titre III — Amortissements de la Dette publique, du budget de la Dette publique pour l'année budgétaire 1986 sont ajustés suivant les données détaillées du tableau annexé à la présente loi et à concurrence de:

(En millions de francs)

| AANPASSINGEN                                              | Kredieten<br>—<br>Crédits | AJUSTEMENTS                                                    |
|-----------------------------------------------------------|---------------------------|----------------------------------------------------------------|
| <b>TITEL I</b><br><i>Lopende uitgaven</i>                 |                           | <b>TITRE I</b><br><i>Dépenses courantes</i>                    |
| Verminderungen ... ..                                     | 4 800,0                   | Réductions.                                                    |
| <b>TITEL II</b><br><i>Kapitaaluitgaven</i>                |                           | <b>TITRE II</b><br><i>Dépenses de capital</i>                  |
| Verminderungen ... ..                                     | 188,0                     | Réductions.                                                    |
| <b>TITEL III</b><br><i>Aflossingen van de Rijksschuld</i> |                           | <b>TITRE III</b><br><i>Amortissements de la Dette publique</i> |
| Verminderungen ... ..                                     | 21 200,0                  | Réductions.                                                    |

### II. — Diverse bepalingen

#### Art. 2.

De verrichtingen tot regularisatie van een gedeelte van de interesten van de Rijksschuld die voortvloeien uit de uitvoering van het Protocol van overeenkomst afgesloten op 3 augustus 1986 tussen de Staat en de institutionele beleggers, overeenkomstig artikel 1 van het koninklijk besluit nr. 446 van 20 augustus 1986, zullen geboekt worden op het fonds genaamd: « Regeling van de verrichtingen tot regularisatie van een gedeelte van de interesten van bepaalde leningen uitgegeven door de Staat en

### II. — Dispositions diverses

#### Art. 2.

Les opérations de régularisation d'une partie des intérêts de la Dette publique qui découlent de l'exécution du Protocole d'accord conclu le 3 août 1986 entre l'Etat et les investisseurs institutionnels, conformément à l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal n° 446 du 20 août 1986, seront comptabilisées sur le fonds dénommé: « Règlement des opérations de régularisation d'une partie des intérêts de certains emprunts émis par l'Etat et le Fonds des Routes », ouvert à l'article 66.09.00.B du Titre IV — Section

door het Wegenfonds», geopend op het artikel 66.09.00.B van Titel IV — Afzonderlijke sectie van de Rijksschuldbegroting voor het begrotingsjaar 1986.

Art. 3.

De bij deze wet toegestane kredieten zullen door de algemene middelen der Schatkist gedekt worden.

Art. 4.

Deze wet treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Gegeven te Brussel, 21 januari 1987.

**BOUDEWIJN.**

VAN KONINGSWEGE :

*De Minister van Begroting,*

**G. VERHOFSTADT.**

*De Minister van Financiën,*

**M. EYSKENS.**

particulière du budget de la Dette publique pour l'année budgétaire 1986.

Art. 3.

Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

Art. 4.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 21 janvier 1987.

**BAUDOUIN.**

PAR LE ROI :

*Le Ministre du Budget,*

**G. VERHOFSTADT.**

*Le Ministre des Finances,*

**M. EYSKENS.**

## TITEL I — LOPENDE UITGAVEN

(In miljoenen frank — En millions de francs)

## TITRE I — DEPENSES COURANTES

| Art. | TEKSTEN | Kredieten<br>verleend<br>voor 1986<br>—<br>Crédits<br>alloués<br>pour 1986 | Bijkredieten<br>loper d jaar<br>—<br>Crédits<br>supplémentaires<br>année<br>courante | Vermin-<br>deringen<br>—<br>Réductions | Kredieten<br>voorgesteld<br>voor 1986<br>—<br>Crédits<br>proposés<br>pour 1986 | Bijkredieten<br>vorige jaren<br>—<br>Crédits<br>supplémentaires<br>années<br>antérieures | LIBELLES | Art. |
|------|---------|----------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|----------|------|
| (1)  | (2)     | (3)                                                                        | (4)                                                                                  | (5)                                    | (6)                                                                            | (7)                                                                                      | (8)      | (9)  |

## HOOFDSTUK II

RENTE VAN OVERHEIDSSCHULD  
EN BIJDAGEN  
IN RENTELASTEN  
VAN OVERHEIDSBEDRIJVEN

## Rente van Overheidsschuld

|       |                                                       |           |   |         |           |   |
|-------|-------------------------------------------------------|-----------|---|---------|-----------|---|
| 21.01 | Rente van de leningen op lange termijn (in frank) ... | 210 752,4 | — | 4 800,0 | 205 952,4 | — |
|       | Totalen voor hoofdstuk II.                            |           | — | 4 800,0 |           | — |
|       | Totalen voor Titel I. — Lopende uitgaven.             |           | — | 4 800,0 |           | — |

## CHAPITRE II

INTERETS DE LA DETTE DES POUVOIRS  
PUBLICS ET CONTRIBUTIONS  
A LA CHARGE D'INTERETS  
DES ENTREPRISES PUBLIQUES

## Intérêts de la Dette des pouvoirs publics

|  |                                                    |       |
|--|----------------------------------------------------|-------|
|  | Intérêts des emprunts à long terme (en francs) ... | 21.01 |
|  | Totalen pour le chapitre II.                       |       |
|  | Totalen pour le Titre I. — Dépenses courantes.     |       |

## TITEL II — KAPITAALUITGAVEN

(In miljoenen frank — En millions de francs)

## TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL

| Art. | TEKSTEN | Kredieten<br>verleend<br>voor 1986<br>—<br>Crédits<br>alloués<br>pour 1986 | Bijkredieten<br>lopend jaar<br>—<br>Crédits<br>supplémentaires<br>année courante | Verminder-<br>ingen<br>—<br>Réductions | Kredieten<br>voorgesteld<br>voor 1986<br>—<br>Crédits<br>proposés<br>pour 1986 | Bijkredieten<br>vorige jaren<br>—<br>Crédits<br>supplémentaires<br>années<br>antérieures | LIBELLES | Art. |
|------|---------|----------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|----------|------|
| (1)  | (2)     | (3)                                                                        | (4)                                                                              | (5)                                    | (6)                                                                            | (7)                                                                                      | (8)      | (9)  |

## HOOFDSTUK V

VERMOGENSOVERDRACHTEN  
AAN ANDERE SECTOREN

## Vermogensoverdrachten aan bedrijven

51.02 Wisselgarantie door de Staat verleend voor de financiële dienst van de leningen door de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid, uitgegeven of uit te geven in uitvoering van de wetten genaamd voor economische expansie en inzonderheid deze van 24 mei, 17 en 18 juli 1959 en 15 februari 1961 ... ..

583,0

—

188,0

395,0

—

Totalen voor hoofdstuk V.

—

188,0

—

Totalen voor Titel II. — Kapitaaluitgaven.

—

188,0

—

## CHAPITRE V

TRANSFERTS DE CAPITAUX  
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

## Transferts de capitaux aux entreprises

Garantie de change donnée par l'Etat pour le service financier des emprunts émis ou à émettre par la Société nationale de Crédit à l'Industrie en exécution des lois dites d'expansion économique et notamment celles des 24 mai, 17 et 18 juillet 1959 et 15 février 1961.

51.02

Totaux pour le chapitre V.

Totaux pour le Titre II. — Dépenses de capital.

[ 5 ]

## TITEL III

## AFLOSSINGEN VAN DE RIJKSSCHULD

(In miljoenen frank — En millions de francs)

## TITRE III

## AMORTISSEMENTS DE LA DETTE PUBLIQUE

| Art. | TEKSTEN | Kredieten<br>verleend<br>voor 1986<br>—<br>Crédits<br>alloués<br>pour 1986 | Bijkredieten<br>lopend jaar<br>—<br>Crédits<br>supplémentaires<br>année courante | Vermin-<br>deringen<br>—<br>Réductions | Kredieten<br>voorgesteld<br>voor 1986<br>—<br>Crédits<br>proposés<br>pour 1986 | Bijkredieten<br>vorige jaren<br>—<br>Crédits<br>supplémentaires<br>années<br>antérieures | LIBELLES | Art. |
|------|---------|----------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|----------|------|
| (1)  | (2)     | (3)                                                                        | (4)                                                                              | (5)                                    | (6)                                                                            | (7)                                                                                      | (8)      | (9)  |

AFLOSSINGEN  
VAN DE RIJKSSCHULD

91.01 Aflossing van de leningen op lange termijn (in frank)

118 438,5

—

21 200,0

97 238,5

—

Totalen voor Titel III. —  
Aflossingen van de Rijksschuld.

—

21 200,0

—

Algemene totalen  
voor de Rijksschuldbegroting.

—

26 188,0

—

AMORTISSEMENTS  
DE LA DETTE PUBLIQUE

Amortissement des emprunts à long terme (en francs).

91.01

Totaux pour le Titre III. —  
Amortissements de la Dette publique.Totaux généraux  
pour le budget de la Dette publique.

Ons bekend om te worden gevoegd  
bij Ons besluit van 21 januari 1987.

**BOUDEWIJN.**

VAN KONINGSWEGE :

*De Minister van Begroting,*

**G. VERHOFSTADT.**

*De Minister van Financiën,*

**M. EYSKENS.**

Vu pour être annexé à Notre arrêté  
du 21 janvier 1987.

**BAUDOUIN.**

PAR LE ROI :

*Le Ministre du Budget,*

**G. VERHOFSTADT.**

*Le Ministre des Finances,*

**M. EYSKENS.**

---

## VERANTWOORDINGSPROGRAMMA

## VERANTWOORDING VAN ARTIKEL 2 VAN HET WETSONTWERP

Krachtens artikel 1 van het koninklijk besluit nr. 446 van 20 augustus 1986 zal een gedeelte van de interesten van bepaalde Staatsleningen en leningen van het Wegenfonds betaald worden in de loop van de jaren 1986 tot 1990 door middel van titels van een of meerdere te dien einde uit te geven regularisatieleningen.

Het artikel 2 heeft tot doel de rekenplichtige affectatie toe te laten van de opbrengst van deze leningen naar deze regularisatieverrichtingen.

## 69. FINANCIEN

## PROGRAMMA 10/0 — KOSTEN VAN LENINGEN

Bezetting in personeel: nihil.

## PROGRAMME JUSTIFICATIF

## JUSTIFICATION DE L'ARTICLE 2 DU PROJET DE LOI

En vertu de l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal n° 446 du 20 août 1986, une partie des intérêts de certains emprunts de l'Etat et du Fonds des Routes sera payée au cours des années 1986 à 1990 au moyen de titres d'un ou de plusieurs emprunts de régularisation à émettre dans ce but.

L'article 2 a pour objet de permettre l'affectation comptable du produit de ces emprunts à ces opérations de régularisation.

## 69. FINANCES

## PROGRAMME 10/0 — CHARGES D'EMPRUNTS

Moyens en personnel: néant.

| Begrotingsmiddelen<br>—<br>Moyens budgétaires                                                           | Tit. | Sec. | Art.  | Lit. | C.D. | R<br>I<br>F<br>F | In miljoenen frank — En millions de francs |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|------|-------|------|------|------------------|--------------------------------------------|
|                                                                                                         |      |      |       |      |      |                  | C.N.D. — N.G.K.                            |
|                                                                                                         |      |      |       |      |      |                  | Verminderings — Réductions                 |
| 10. Rente leningen lange termijn (frank). — Intérêts emprunts à long terme (francs) ... ..              | 1    | 69   | 21.01 | 10   | 85   | —                | 4 800,0                                    |
| 10. Wisselgarantie N.M.K.N. — Garantie de change S.N.C.I. ... ..                                        | 2    | 69   | 51.02 | 10   | 51   | —                | 188,0                                      |
| 10. Aflossing leningen lange termijn in franken. — Amortissement emprunts à long terme en francs ... .. | 3    | 69   | 91.01 | 10   | 04   | —                | 21 200,0                                   |

## COMMENTAAR

— Tekst van de artikelen.

Art. 21.01. — Rente van de leningen op lange termijn (in frank).

Art. 51.02. — Wisselgarantie door de Staat verleend voor de financiële dienst van de leningen door de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid uitgegeven of uit te geven in uitvoering van de wetten genaamd voor economische expansie en inzonderheid deze van 24 mei, 17 en 18 juli 1959 en 15 februari 1961.

Art. 91.01. — Aflossing van de leningen op lange termijn (in Belgische frank).

— Verantwoording artikel 21.01.

Deze vermindering vloeit voort uit de regularisatieverrichtingen van een gedeelte van de interesten van bepaalde leningen uitgegeven door de Staat en door het Wegenfonds zoals ze zijn voorzien in het koninklijk besluit nr. 446 van 20 augustus 1986 en het Protocol van overeenkomst afgesloten op 3 augustus 1986 tussen de Staat en de institutionele beleggers.

Deze regularisatieverrichtingen bestaan uit het aan de institutionele beleggers te betalen interestdifferentieel van de in het bovengemelde protocol opgenoemde Staats- en Wegenfondsleningen, door middel van titels van te dien einde uit te geven regularisatieleningen.

Door interestdifferentieel dient men te verstaan het verschil tussen, enerzijds, de interesten berekend op basis van de nominale interestvoet van de genoemde leningen en, anderzijds, de interesten van diezelfde leningen berekend op basis van een interestvoet van 8%.

Uit deze regularisatieverrichtingen vloeit een vermindering voort van de interestlasten voorzien in de Rijksschuldbegroting van 1986, van 4 800,0 miljoen frank.

— Verantwoording artikel 51.02.

De vermindering vloeit voort uit de daling van de wisselkoers van de dollar.

## COMMENTAIRES

— Libellé des articles.

Art. 21.01. — Intérêts des emprunts à long terme (en francs).

Art. 51.02. — Garantie de change donnée par l'Etat pour le service financier des emprunts émis ou à émettre par la Société nationale de Crédit à l'Industrie en exécution des lois dites d'expansion économique et notamment celles des 24 mai, 17 et 18 juillet 1959 et 15 février 1961.

Art. 91.01. — Amortissements des emprunts à long terme (en francs belges).

— Justification article 21.01.

Cette réduction résulte des opérations de régularisation d'une partie des intérêts de certains emprunts émis par l'Etat et le Fonds des Routes, telles que prévues par l'arrêté royal n° 446 du 20 août 1986 et le Protocole d'accord conclu le 3 août 1986 entre l'Etat et les investisseurs institutionnels.

Ces opérations de régularisation consistent à payer, aux investisseurs institutionnels, le différentiel d'intérêt des emprunts de l'Etat et du Fonds des Routes énumérés dans le protocole susmentionné, au moyen de titres d'emprunts de régularisation à émettre dans ce but.

Par différentiel d'intérêt il faut entendre la différence entre, d'une part, les intérêts calculés sur base des taux d'intérêt nominaux desdits emprunts et, d'autre part, les intérêts de ces mêmes emprunts calculés sur base d'un taux d'intérêt de 8%.

Il résulte de ces opérations de régularisation une réduction des charges d'intérêts prévues au budget de la Dette publique de 1986, de 4 800,0 millions de francs.

— Justification article 51.02.

La réduction résulte de la baisse du cours de change du dollar.

## — Verantwoording artikel 91.01.

De aanpassing vertegenwoordigt de balans tussen de hierna vermelde vermeerdering en vermindering :

1° vermeerdering van 10 909 223 frank als gevolg van de aanpassing van de aflossingsdotaties van de geünificeerde 4 % schulden, 1ste en 2de reeks, en van de 7,50 % lening 1969-1987;

2° vermindering van 21 210 909 223 frank als gevolg van de aanpassing van de aflossingsdotaties van de leningen waarvan het aflossingsprogramma door terugkoop niet volledig werd gerealiseerd wegens te hoge beursnoteringen.

## — Justification article 91.01.

L'ajustement représente la balance entre l'augmentation et la diminution ci-après :

1° augmentation de 10 909 223 francs résultant de l'adaptation des dotations d'amortissement des dettes 4 % unifiées, 1<sup>re</sup> et 2 séries, et de l'emprunt 7,50 % 1969-1987;

2° diminution de 21 210 909 223 francs résultant de l'adaptation des dotations d'amortissements des emprunts pour lesquels le programme d'amortissement par rachats n'a pu être entièrement réalisé par suite du niveau trop élevé des cours en bourse.